

Porównanie tłumaczeń Marka 11:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Jezus odpowiedziawszy powiedział im zapytam was i Ja jedno słowo i odpowiedzcie Mi a powiem wam w jakiej władzy te czynię
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus zaś powiedział im: Zapytam was o jedną rzecz; odpowiedzcie mi, a Ja wam powiem, jakim prawem to czynię.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś Jezus powiedział im: Zapytam was jedno słowo* i odpowiedzcie mi, a powiem wam, jaką władzą to czynię. ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Jezus odpowiedziawszy powiedział im zapytam was i Ja jedno słowo i odpowiedzcie Mi a powiem wam w jakiej władzy te czynię
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Jezus powiedział: Ja też zapytam was o jedną rzecz. Jeśli Mi odpowiecie, to i Ja wam powiem, jakim prawem dokonuję tych rzeczy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Jezus im odpowiedział: Spytałem was i ja o pewną rzecz. Odpowiedzcie mi, a powiem, jakim prawem to czynię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy Jezus odpowiadając, rzekł im: Spytałem was i ja o jedną rzecz; odpowiedzcież mi, a powiem, którą mocą to czynię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Jezus odpowiadając, rzekł im: Spytałem i ja was o słowo jedno, a odpowiedzcie mi, a powiem wam, którą to mocą czynię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus im odpowiedział: Zadam wam jedno pytanie. Odpowiedzcie Mi na nie, a powiem wam, jakim prawem to czynię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A Jezus odrzekł im: Zapytałem i Ja was o jedną rzecz; odpowiedzcie mi na to, a wówczas i Ja wam powiem, jaką mocą to czynię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus im odpowiedział: Ja także zadam wam jedno pytanie. Odpowiedzcie Mi, a powiem, jakim prawem to czynię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus im odpowiedział: „I ja wam postawię jedno pytanie. Jeśli Mi odpowiecie, to i Ja wam odpowiem, jakim prawem to czynię.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus im rzekł: „Zapytałem was o jedną rzecz. Jeśli mi odpowiecie, to i ja wam powiem, jaką władzą to czynię.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A Jezus odpowiedziawszy rzekł im: Spytałem was i ja o jedno słowo, a odpowiedzcie mi, a powiem wam, którą zwierzchnością te rzeczy czynię.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Powiedział im Jezus: - Zadam wam jedno pytanie.

¹⁾ O jedną rzecz.

	literacki		Odpowiedzcie Mi, to i Ja wam powiem, jaką mocą to czynię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ісус сказав їм: Запитаю вас [і я] дещо; як відповісте, то і я скажу вам, якою владою це роблю.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Zaś Iesus rzekł im: Wezwę nadto do uwyrażnienia się was, jeden odwzorowany wniosek, i odróżnicie się w odpowiedzi mi, i powiem szczegółowo wam w której samowolnej władzy wybycia na zewnątrz te właśnie czynię:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Jezus odpowiadając, rzekł im: Ja także was zapytam o jedną sprawę i mi odpowiedzcie, a wtedy wam powiem w jakim autorytecie to robię.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua powiedział im: "Zadam wam tylko jedno pytanie: odpowiedzcie, a ja powiem wam, mocą jakiej s'michy czynię te rzeczy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jezus rzekł do nich: "Zadam wam jedno pytanie. Odpowiedzcie mi, a wtedy i ja wam odpowiem, mocą jakiej władzy to czynię.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Odpowiem wam, jeśli i wy odpowiedzicie na moje pytanie—odparł Jezus.